Le petit livre d'OR

Le petit livre d'OR

Principes de l'orthographe
rectifiée (OR) de 1990
et sensibilisation
au langage épicène

Sommaire

Préambule	6
La langue est vivante, son orthographe aussi	8
Les intentions de l'OR	10
Les 14 principes	15
La règle d'or	48
Des linguistes aux élèves	54
Références	56
Impressum	58

Préambule

Le langage n'est ni figé, ni neutre. L'orthographe du français a évolué de tout temps, elle continue de changer. Le langage reflète nos valeurs, nos mœurs, notre organisation sociale en perpétuelle mutation.

De manière convergente avec d'autres pays francophones, la Conférence intercantonale de l'instruction publique (CIIP) estime à son tour que c'est le moment d'ancrer dans l'enseignement de la langue française à l'école en Suisse romande certains usages désormais bien reconnus, dans les dictionnaire notamment. La production d'une nouvelle collection romande de moyens d'enseignement du français lui en donne l'occasion.

Ce *petit livre d'OR*, que vous tenez dans vos mains, présente brièvement les 14 principes de l'orthographe rectifiée qui deviendront la référence enseignée dans les nouveaux moyens d'enseignement du français dès 2023.

Il contient aussi une règle d'or pour sensibiliser nos élèves à une écriture qui s'adresse aussi bien aux femmes qu'aux hommes.

Ce carnet n'est pas un manuel scolaire. Il est juste un petit guide, un vadémécum qui invite les acteurs et les actrices de l'école à investir leur rôle de premier plan dans l'enseignement de l'orthographe et dans l'initiation des élèves à une écriture qui respecte les genres.

À n'en pas douter, l'école ne peut pas rester en marge des conduites langagières qui occupent une place croissante dans la société. À sa manière, tantôt tonique, tantôt subtile, *Le petit livre d'OR* rend grâce à la langue française vivante que nous aimons et respectons.

Jean-Pierre Siggen
Président de la CIIP

La langue est vivante, son orthographe aussi

Les principes de l'orthographe rectifiée ont été recommandés en 1990 par le Conseil supérieur de la langue française. Depuis, la nouvelle orthographe est reconnue dans tout l'espace francophone, y compris en Suisse romande. Elle coexiste avec l'orthographe traditionnelle. « Aucune des deux graphies ne peut être tenue pour fautive », a tranché l'Académie française.

Il y a quelques années déjà, la nouvelle orthographe a été proposée comme norme de référence dans les programmes scolaires en France et adoptée par des éditeurs de manuels scolaires. La Belgique s'est engagée dans la même direction. La CIIP estime que c'est au tour des cantons romands de franchir cette étape. Aujourd'hui l'orthographe rectifiée entre progressivement dans les usages, y compris dans nos écoles. Plus simple, plus logique, elle réduit la liste des exceptions à mémoriser et invite au raisonnement. Elle peut désormais être enseignée comme la référence.

Trente années après les premières recommandations sur l'orthographe révisée, la CIIP fait entrer

les 14 principes dans la nouvelle collection des moyens d'enseignement du français en cours de rédaction. À cette occasion, elle publie ce *petit livre d'OR*. On y trouve une présentation succincte des nouvelles règles et des pistes pour une sensibilisation à une écriture respectueuse des genres. Car l'égalité s'écrit. Et le corps enseignant a la responsabilité d'initier les élèves à cet enjeu : l'école joue en effet un rôle de premier plan dans l'apprentissage de la langue écrite, miroir de la société qui change.

Le poète Paul Valéry fustigeait la « criminelle orthographe » de la langue française. Sa beauté, disait-il, ne se loge pas dans ses innombrables pièges associés à autant de conventions et d'exceptions parfois déclinées jusqu'à l'absurde. « Elle est dans la musique des mots. » D'une certaine manière, l'orthographe ne vient qu'en dernier lieu.

L'orthographe française, nous le savons, n'en est pas à sa première révision. Dès le 17e siècle, par retouches ou grandes réformes, l'orthographe a beaucoup évolué, au point qu'on peine aujourd'hui à lire un texte publié il y a quatre siècles. *Le petit livre d'OR* nous le rappelle, en un clin d'œil. Il propose un voyage linguistique à travers le temps à partir d'un extrait du texte de Christine de Pizan, *La Cité des Dames*. De sa rédaction au 15e siècle jusqu'à aujourd'hui, que de transformations ! Et pourtant qui oserait prétendre que la langue s'est perdue ? Elle vit, tout simplement. Elle continue de nous transporter et de nous relier.

Les intentions de l'OR

Incarner

Pour que l'orthographe incarne la réalité actuelle – voire future – de la langue.

L'OR, c'est adapter l'orthographe à l'évolution de la langue.

Faciliter

Pour rapprocher la graphie de la prononciation et diminuer les exceptions.

L'OR, c'est rendre plus accessible l'orthographe et en faciliter la compréhension et l'enseignement. C'est aussi privilégier le raisonnement par rapport à la mémorisation.

Inspirer

Pour favoriser la créativité et les possibilités de former des néologismes.

L'OR, c'est un travail sur la cohérence de la langue aujourd'hui, et c'est donner une base plus stable pour les mots de demain.

Diffuser

Pour donner aux enseignantes et enseignants une ligne concrète et claire.

L'OR, c'est désormais la norme pour l'enseignement du français à l'école obligatoire, même si l'orthographe traditionnelle reste acceptée.

La Cité des Dames : lisez-le façon 15e !

« Mes se aucuns vouloient dire que femmes n'ayent entendement souffisant pour apprendre les lois, le contraire est magnifeste par preuve de experience… »

Texte original de 1405

Phrase tirée de *La Cité des Dames* de Christine de Pizan (1405) — Extrait du chapitre XI, livre I, ed. Earl Jeffrey Richards, Milan, Luni editrice, 1998, p. 94.

LES 14 PRINCIPES

Vous ne sècherez plus !

Eh oui, le **è** se généralise devant une syllabe muette.

→ évènement
→ il sèchera
→ j'espèrerai
→ je considèrerai

SAUF pour les **é** qui se trouvent dans un préfixe (dé– et pré–), en début de mot et dans les mots *médecin* et *médecine*.

Le verbe modeler pour modèle

Par cohérence, tous les verbes en **–eter** et en **–eler** ne prennent plus de double consonne mais un **è** quand la syllabe qui suit contient un **e muet**, sur le modèle des verbes *acheter* ou *démanteler*.

→ il époussète
→ elle détèlera

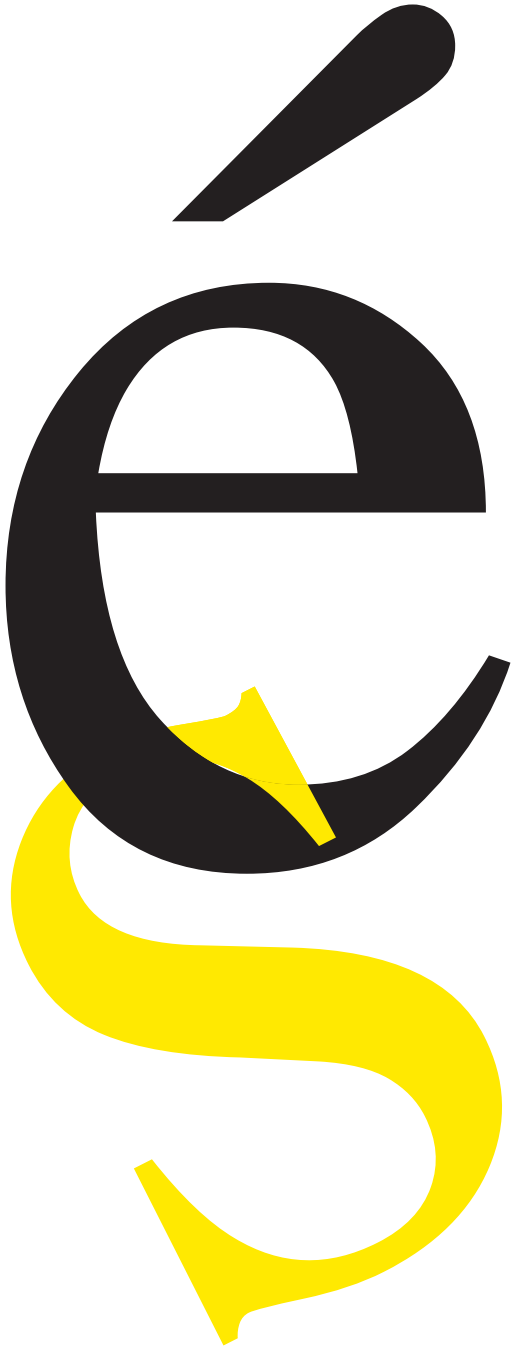
SAUF les verbes *appeler* et *jeter*, ainsi que leurs familles, qui conservent leur graphie actuelle.

deux-
cent-
trente-
et-
un

Tous pour un, un tiret pour tous (les nombres) !

Pour simplifier, le **trait d'union** entre les numéraux dans les chiffres composés se généralise.

→ trente-deux-mille-cinq-cents
→ vingt-et-un



Laissez invariable le participe passé de laisser : vous suivez ?

Le **participe passé** du verbe *laisser* suivi d'un infinitif reste **invariable**, sur le modèle du verbe *faire*, parce qu'il fonctionne comme une sorte d'auxiliaire.

→ tu les as laissé jouer dehors
→ je les ai laissé choisir
→ elles se sont laissé tomber

Le dentelier est plus léger que la dentelle

La **consonne simple** est adoptée dans tous les mots où le **l** ou le **t** suit un **e muet.**

→ prunelier
→ dentelière
→ interpeler

La Cité des Dames : lisez-le façon 16e !

« Mais s'aulcuns volloyent pretendre que femmes ne sont poinct saiges assez pour droict apprendre, il est manifeste par experience que le contraire soyt vray… »

Adaptation du texte original de 1405 selon les usages du début du 16e siècle.

Phrase tirée de *La Cité des Dames* de Christine de Pizan (1405) — Extrait du chapitre XI, livre I, ed. Earl Jeffrey Richards, Milan, Luni editrice, 1998, p. 94.

Donnez de la voix au tréma

L'emploi du **tréma** devient plus compréhensible : il est déplacé sur le **u** et porte donc toujours sur une lettre qui se prononce.

→ aigüe
→ ambigüité

Ôtez le t sans frisoter

Plus d'hésitation entre les suffixes verbaux **–oter** et **–otter**, on choisit désormais toujours **–oter**.

→ frisoter
→ mangeoter

serpill ère

On se dépatouille très bien sans le i !

Pour simplifier, les finales en **–illier** disparaissent au profit de **–iller** lorsque le deuxième **i** ne s'entend pas. Ces mots se calquent désormais sur *poulailler, oreiller*.

→ joailler
→ serpillère
→ quincailler

Jouez des guiboles mais en solo

Pour uniformiser et éviter les consonnes doubles inutiles, les mots qui se terminaient en **–olle** perdent un **l**, sur le modèle de *camisole* et *bestiole*.

→ corole
→ girole
→ guibole

SAUF *colle, folle* et *molle* qui conservent leur graphie.

Chapeau bas !

On évite le **circonflexe** sur le **i**
et le **u** partout où il est inutile

→ abime
→ croute

Il ne reste que dans les cas où il permet
de distinguer deux mots

→ le fruit mûr est tombé près du mur
→ il est sûr de lui sur ce sujet
→ elle a dû partir du bureau

ainsi que dans les terminaisons verbales

→ nous suivîmes
→ vous voulûtes

La Cité des Dames : lisez-le façon 18e !

« Mais si l'on vouloit pretendre que les femmes ne sont assez intelligentes pour apprendre le droit, l'experience prouve manifestement le contraire… »

Adaptation du texte original de 1405 selon les usages du début du 18e siècle.

Phrase tirée de *La Cité des Dames* de Christine de Pizan (1405) — Extrait du chapitre XI, livre I, ed. Earl Jeffrey Richards, Milan, Luni editrice, 1998, p. 94.

Ne coupez pas les cheveux en quatre : mettez-les au pluriel

Les mots composés dont le premier élément est un verbe ou une préposition suivent la règle du singulier et du pluriel des mots « simples » : absence de marque au singulier et marque du pluriel seulement sur le deuxième terme.

→ un sèche-cheveu, des sèche-cheveux
→ un après-midi, des après-midis
→ un abat-jour, des abat-jours

SAUF dans des mots comme des *prie-Dieu*, des *trompe-l'œil*.

portefeuille
audiovisuel
bassecour
rondpoint
platebande
piqueniquer
pingpong

Ne paniquez pas, piqueniquez !

Un grand nombre de mots composés sont désormais **soudés** pour devenir des mots simples, comme c'est déjà le cas pour *portefeuille* par exemple.

→ piquenique
→ bassecour
→ pingpong

Les jazzmans ne chantent pas de lieds

Les mots empruntés à d'autres langues sont francisés, en particulier pour les accents et les marques de pluriel, qui sont adaptés à l'orthographe du français.

→ des maximums
→ un dictat
→ des coachs
→ le nirvana
→ un média, des médias

Lexicographes : misez sur la simplicité !

Pour créer plus de régularité dans la perspective de l'évolution future de la langue, en cas de doute : pas de circonflexe, pas de trait d'union, pluriel régulier, graphie francisée.

Liste complète des mots à la graphie rectifiée disponible sur le site de la CIIP.

La règle d’or

Pour introduire un langage épicène à l’école, favorisons :

- → des formulations qui respectent la diversité et assurent la visibilité des genres et des cultures ;
- → des formulations qui ne rendent pas la compréhension, la lecture et les apprentissages plus difficiles.

ÉGALITÉ

ACCESSIBILITÉ

DIVERSITÉ

Encourageons une rédaction respectueuse de l’égalité

- → inscription du concept d’égalité dans le contexte plus large d’une représentation équilibrée des genres (thématiques abordées, exemples et illustrations proposés, formes langagières utilisées et enseignées) ;
- → questionnement sur les différentes manières de rendre visibles les genres ;
- → attention à produire une écriture non discriminante ;
- → promotion de la réappropriation de la langue par ses usagères et usagers.

Favorisons l'accès aux textes

- → pas de point médian ou de trait d'union dans les consignes pour les élèves ;
- → pas de dépersonnalisation ou d'alourdissement excessif du texte ;
- → accord des adjectifs au masculin pour les ensembles grammaticaux mixtes : *les enseignantes et les enseignants sont nombreux ;*
- → respect de la forme originale des textes travaillés (par exemple des textes littéraires ou documents sociaux « authentiques » comme les articles de journaux ou de revues).

Adoptons une pédagogie de la diversité

- → pas de formulation pouvant prêter à une interprétation ambigüe ou sexiste : « l'accord se fait au masculin » et pas « le masculin l'emporte sur le féminin » ;
- → garantie de la représentativité des genres et absence de discrimination dans le choix des thématiques abordées (biographies de personnages féminins, héros et héroïnes, etc.) et des exemples et illustrations choisis (équilibre des genres dans les exemples et dans les images) ;
- → activités de sensibilisation à ces questions d'égalité menées en classe, lorsqu'elles concernent la langue notamment ;
- → pas d'évaluation portant sur l'écriture épicène.

La Cité des Dames : lisez-le façon 21e !

« Mais si l'on voulait prétendre que les femmes ne sont pas assez intelligentes pour apprendre le droit, l'expérience prouve manifestement le contraire… »

Traduction de 2021

Phrase tirée de *La Cité des Dames* de Christine de Pizan (1405) — Extrait du chapitre XI, livre I, éd. de E. Hicks et T. Moreau, Livre de Poche, 2021, p. 103.

Des linguistes aux élèves

La CIIP introduit l'orthographe rectifiée dans l'école romande. Rappel des étapes-clés d'un processus en cours.

1990

Les principes de l'orthographe rectifiée sont présentés par le Conseil supérieur de la langue française.

1996

Ces principes deviennent une norme acceptée par la CIIP dans le cadre de l'enseignement.

2019 2020

La CIIP engage des travaux sur l'évolution de la langue française et son enseignement en Suisse romande (rapport EVOLANG).

mars 2021

La CIIP décide d'intégrer les 14 principes de l'orthographe rectifiée dans la nouvelle collection romande des moyens d'enseignement du français.

dès 2022

Une formation est proposée aux enseignantes et enseignants pour les familiariser avec les nouveaux moyens d'enseignement du français.

dès 2023

Les nouveaux moyens d'enseignement du français sont progressivement introduits dans les écoles de tous les cantons romands.

Références

Les rectifications de l'orthographe
Conseil supérieur de la langue française, 1990.

Les rectifications de l'orthographe du français. Principes, commentaires et liste des graphies rectifiées
Délégation à la langue française (DLF), 2002 [1996], Neuchâtel, Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin. www.dlf-suisse.ch

L'orthographe en crise à l'école : et si l'histoire montrait le chemin ?
A. Chervel, Retz, Paris, 2008.

Orthographe : qui a peur de la réforme ?
G. Legros & M.-L. Moreau, Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service de la langue française, 2012.

Inclure sans exclure
A. Dister & M.-L. Moreau, Fédération Wallonie-Bruxelles, 2020.

La Cité des Dames
Christine de Pizan, Édition de E. Hicks et T. Moreau, Livre de Poche, Paris, 2021.

Impressum

© CIIP
juin 2021

Comité de pilotage
Nicolas Bindschedler, Pascale Marro, François Modoux

Textes
CIIP

Concept et graphisme
Plates-Bandes communication

CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN